

[Time, keep your ear keen] by Dimitri Psurtsev (translated by Philip Metres)

Time, keep your ear keen:
both the knife and the moon are honed.
Beneath the vaults of the metro's eternal city
our barbaric carts creak and groan.

Life pulses in the plexus of sunny days,
in golden temples, in the palate's vaults.
But a ghost leers over the hole of city squares:
I am your alpha and your amoeba.

All things complex turn to a simple mess,
while simplicity has such difficulty shining
that the heart hesitates before it
in momentary, hidden wanderings.

The barbarian kingdom will last. Or not.
The theater of outer darkness witnesses
where, Russia, in winter, is snowless,
dancing to the rattle of the planet's castanets.

Ты, время, держи своё ухо в-остро:
Наточен и ножик и режик,
Под сводами вечного града метро
Скрип варварских наших тележек.

Жизнь бьётся в сплетении солнечных дней,
В виске золотом, в сводах нёба.
Но призрак висит над дырой площадей:
Вам альфа аз есмь и амёба.

Выходит всё сложное боком простым.
Простое ж сияет так трудно,
Что сердце помедливает перед ним
В скитаньях мгновенных, подспудных.

И варваров царство продлится иль нет,
Узнает театр кромешный,
Где пляшет под стук мировых кастаньет
Россия зимою бесснежной.